



Zengyan Zengshi



Jingpin Shoucang

赠言赠诗精品

汉英对照篇

摘一颗星，采一朵云，装入思念的信封里，献给你——在这一年中最好的一天。

I prefer picking a star, plucking a piece of cloud and putting in the envelope of yearning to present you in the finest day of a year.

人生妙语集

赠言赠诗精品

汉英对照篇

HAN YING DUI ZHAO PIAN

MING
YAN
MIAO
YU
ZHEN
CANG
BAN

主编/小雨
延边大学出版社

H. ying

责任编辑:金春玉

策 划:小 雨

赠言赠诗精品

汉英对照篇

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路 105 号)

河北省大厂回族自治县第一胶印厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/64 印张:32.5 字数:900 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 5634 - 1643 - 0/G · 239

定价:40.00 元(全套五册)

H. ying



节 庆

新年 (3)

多一份欢欣就多一份美好,多一份快乐就多一份如意,愿节日的欢乐,新年的快乐,永远伴随着你。

- More happiness means more beautiful things,
more joy means more wishes. I wish happiness of New Year will accompany you forever.

圣诞 (16)

祝福的细语轻敲耳畔,让幸福伴着圣诞老人悄悄地降临,永远环绕着你。

- I hope you hear my whispers for blessing and happiness with Santa Claus fall down and is with you forever.

春节 (29)

欣逢春节,倍加思念,愿所有属于我们的日子,永远洋溢着新鲜的喜悦与欢乐

- I miss you more and more at Spring Festival I wish all the days for us be filled with flesh joy and happiness



○ 情人节 (36)

○ 真诚, 不必隐藏, 把所有的话语, 都写在那小小的贺卡上。祝我心爱的人, 情人节快乐。

Be genuine and conceal nothing. I write every word I want to say on this small card. I wish my honey a happy Valentine's day.

○ 教师节 (45)

○ 当您无私地奉献出这一切时, 幸福的光圈也就降临到您的眼前, 因为这世间真正的幸福, 不是接受而是给予! 祝您节日愉快!

When you present everything with all respect, happy loop will fall down upon you. For ture happiness in the world is not acceptance but presentation! Happy Teacher's day.

生日

○ 同学 (56)

○ 生日的蜡烛点燃了, 照亮了你, 也照亮了我...
○ ...愿你用微笑, 迎接青春的岁月, 迎接火红的年华。

赠言赠诗精品 汉英对照篇

目录

MULU



- Birthday candle are lighten illuminating you and
○ me... May greet youthtime and splendid years with
○ smile.

老师 (75)

- 敬爱的老师,请收下这张生日卡,请接受学生
○ 对您的一颗心,但愿它如鲜花,给您的生活带来快
○ 慰。

- Dear teacher, please accept this birthday card and
my love for you. I wish the card is like a flower
bringing your life happiness.

父母 (85)

- 您以爱心,为我们建一个温馨的世界,祝福
○ 您,我亲爱的母亲。

- My dear mother, you builds a warm world for us
○ with your love.

情侣 (100)

- 时光永远不会改变我对你深沉的爱恋,时间
○ 的流逝只会使它愈加深厚,祝你生日快乐,我的爱
○ 人!

- Time never changes my deep love for you and just

赠言赠诗精品 汉英对照篇



○ deepens my love.

○ Happy Birthday to you, my love!

○ 朋友.....(108)

没有你温暖的友谊, 我不会如此深爱这个世界。谢谢你, 我的朋友, 愿你天天快乐似今日!

○ I won't love this world so deeply without your warm friendship. Thank you, my dear friend, may you be as happy as today.

同 学

○ 情谊.....(130)

○ 这张纸, 实在小, 哪里够我尽情抒写; 这张纸, 又实在大, 多少美好的情谊都留在上面.....

○ This piece of paper is too small to hold my words; this piece of paper is so big that all the good friendship is on it.

○ 共勉.....(148)

○ 愿我们像一条静穆的大河, 不管夹岸的青山,

目录

MULU



- 平远的田畴，也不管丽日和风，雷电雨雪，只是不舍昼夜，永远向前流去。

May we be like a quite river flowing forward day after night no regardless of mountains, plain, sunny days and rainy and stormy days.

- 祝愿.....(159)

- 你是折了双翅的大雁，仍然渴望着飞翔；你埋在泥沙中的真金，闪烁着美的灵光。

You are a wild goose with broken wings but still wants to fly; you are real gold buried in sand but still shines beautiful light.

- 毕业.....(174)

- 我们相逢在陌生时，我们分手在熟悉后。明天，我们要到生活的星图上找寻自己的新位置，让我们用自己闪烁的星光相互问讯、表情达意。

We meet when we are stranger but depart when we are familiar with each other. Tomorrow we' ll find our new spot on the star map of life and greet each other with our glittering light.

- 思念.....(191)



昨天，在我们的记忆里还是这样清晰——好吧，把它珍藏起来；然后，捎上一份纪念，一片真诚，愿我们拥有一个美好的明天。

Yesterday is still clear in our memory——keep it; may we have a bright future with a memory and honesty.

老 师

赞颂.....(214)

亲爱的老师，您那崇高的爱，唤醒了多少迷惘，哺育了多少自信，点燃了多少青春，催发了多少征帆.....

Dear teacher, your lofty love wakes up many lost hearts, builds confidence in many students, encourages many youth and presses many boats to sail.

感念.....(236)

老师，是您带着我走出了无知的世界，是您教给我人生的真谛，是您净化了我的心灵，是您充实了我的头脑，我用来报答您呢？

My dear teacher, it is you who brings me out of



- the ignorant world, teaches me the truth of the life,
- purifies my soul, enriches my mind, how can I reward you for that?

致谢 (255)

- 春雨, 染绿了世界, 而自己却无声地消失在泥土之中。老师, 您就是滋润我们心田的春雨, 我们将永远感谢您。

- Spring rains dye the world green while disappear quietly on the earth. Teacher, you are spring rains that moisten us. we will be grateful to you forever.

思念 (269)

- 您用心中全部的爱, 染成了我青春的色彩; 您用执著的信念, 铸成了我性格的不屈……老师, 我生命的火花里闪耀着一个您!

- You dye my youth with your whole love. You shape my unyielding personality with persistent belief. Teacher, You are shining in the flame of fire in my life.



父 母

赞颂.....(278)

母亲是世上无与伦比的伟大力量。这种爱凝聚成了我的勤奋、毅力和意志，它永远闪耀在我青春的光芒之中。

Mother is unique and great power, Her love forms my diligence, willpoweres and will. It will glitter for vevr in the light of my youth.

感激.....(289)

曾经在沙漠上行走，希望有甘甜的泉水，而您虽近在咫尺却不让我停下来痛饮甘泉，在我终于到达绿洲时您却递来那片甘泉。我感激您，母亲，知道在什么时候锻炼我，在什么时候给我以温情.....

I have walked on the deserts, hoping for sweet springs. In spite of short distance, you stop me to drink deeply. I am grafeul to you for you knowing when exerise me and give me tender love.

思念.....(302)

赠言赠诗精品 汉英对照篇



- 您走了,怀着亲情,带着思念,含着热泪。呵,
○ 道一声珍重!请相信,时间的逝波卷不走纯真的记忆,我心中将永远留下您春风般的温情。妈妈!

You leave with love, yearning and tears. Oh,
please take care of yourself. please believe me: time
○ can not take pure memory away. Your spring wind-like
○ tender feeling will live in my heart, mother.

情 侣

追慕.....(306)

你微笑时,世界也在微笑。心,在等,再等。最爱
爱你送我的紫丁香,你是我心中的白百合。

- The world smiles when you smile. My heart is
waiting and waiting. I love the lilac you me most and
○ you are white lilies in my heart.

赞美.....(314)

你像白云那样飘逸,夜夜进入我的梦里;你像
○ 鲜花那样美丽,天天映入我的眼帘;你像溪水那样
○ 纯净,时时流入我的心田.....

- You are graceful like white clouds coming into



my dream every night; you are as beautiful as flowers
in my eyes everyday; you are as pure as river water-
running into my heart every moment.

赠送.....(321)

你送我一片月光,我赠你一朵浪花;月般的洁
净是你的灵魂,浪般的热烈是我的感情。

You give me moonlight and I give you a spray;
The moon's purity is your soul and spray's enthusi-
asm is my feeling.

相恋.....(329)

夜,静悄悄;风,轻悠悠,躲在树后屏息倾听。
它听见了我们的心跳,听见了我们的甜言蜜语,还
听见了我们的山盟海誓!

Night is silent; wind is soft listening with held
breath. It hears our hearts beating, our sweet words,
hoped phrase and our solemn pledge of love.

分别.....(342)

月朦胧,鸟朦胧,我悄悄送你远行,从此天边
有了一颗含泪的星星,永远注视你远去的背影。

In the hazy moonlight, I see you off on your long



- journey. From today on, there will be a tearful star on
- the horizon, gazing at your fading figure.

祝愿.....(346)

如果我的祝愿,能驱除你的烦恼,那么,就让它随这温馨的春风,吹进你的心谷吧!

- If my wishes will drive your worries away. then,
- let it blows into your heart with the warm spring
- breeze!

思念.....(353)

一封信笺、一分辛酸,留下了相思,带走了怀念。又一封信笺、又一次期盼,此情此意岁岁年年!

- A letter and sadness take memory away but leave
- missing. Another letter and another longing for you. My
- love for you never changes.

感怀.....(359)

爱是心灵的呼唤,爱是无私的奉献,它仿佛人间的春风,又宛如生命的源泉,只要我们献出真诚的爱,这世界将化成幸福美满的人间

- Love is calling of the heart. love is selfishless
- dedication. It is like spring breeze in the world and the



- spring of life. The world will turn to a happy world as long as we give our honest love out.

朋 友

赞扬.....(370)

- 我钦佩那兀立在海边的岩石，它勇敢地迎接海浪的冲刷。朋友，你就是那岩石，几经生活浪潮的打击，始终如此坦然，如此挺拔！

I admire the rock standing at the sea for it endures the scour of the tide. Dear friend, you are the rock which are still unperbed and tall and straight after beaten by life tide.

勉励.....(374)

- 永远不指望幸运！我们的最高原则是：不论对任何困难都决不屈服！

Never depend on luck! The top principle of us is: never surrender to any difficulty.

分别.....(378)

- 我任遐思飞上天空，变成一朵云彩，这样，一下子就看到了在天涯海角的你；你只要一抬头，就

一定会看见我这朵遐思的云……

I let thoughts fly in the sky and turn to cloud
because I can see you in the distance at once by doing
this; you' ll surely see the cloud as long as you raise
your head.

祝愿……(389)

送给你一缕清香,送给你一束芬芳,送给你一
片绿叶,送给你一地春光,这所有的一切,都是我
的祝愿,在这情人节里,我把一切送给你。

Give you fragrance; give you flowers; give you a
leaf. Give you a Spring. All of them is my wishes. I
give you everything I have on Valentine's day.

思念……(394)

思念的歌从远方飘来,那是你长久的徘徊;思
念的信从远方寄来,那是我漫长的等待。

Song of missing in the distance is your long lin-
gering; letter of missing sent from distance is my long
waiting.

节庆

多一份欢欣就多一份美好，多一份快乐就多一份如意。愿节日的欢乐，新年的快乐，永远伴随着你。

More happiness means more beautiful things, more joy means more wishes. I wish happiness of New Year will accompany you forever.